

# 全球华语新词语词典

邹嘉彦 游汝杰 编著



2010年·北京

图书在版编目(CIP)数据

全球华语新词语词典/邹嘉彦,游汝杰编著. —北京:  
商务印书馆, 2010

ISBN 978-7-100-07101-7

I.全… II.①邹… ②游… III.汉语—新词语—词典  
IV.H164

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 067999 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

QUÁNQIÚ HUÁYŪ XĪNCÍYŪ CÍDIǎN

全球华语新词语词典

邹嘉彦 游汝杰 编著

---

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商 务 印 书 馆 发 行

印 刷 厂 印 刷

ISBN 978-7-100-07101-7

---

20 年 月第 1 版 开本 × 1/

20 年 月北京第 1 次印刷 印张

定价: 元

# 目 录

前言 .....	1
凡例 .....	13
词目音序索引 .....	16
正文 .....	1—360
附录	
词目英译索引 .....	1
粤语拼音索引 .....	4
注音字母索引 .....	19
词目笔画索引 .....	34

# 前 言

华语文及其背后的中华文化历史悠久、千姿百态,所涉及的地域辽阔、人口众多。因为受不同文化背景和政治实体的影响,加上长期较少交流,渐渐形成了各具特色的华语文。而近三十年以来,随着社会的发展,经济和文化中心格局的变迁,特别是中国大陆实行改革开放政策,在不同地区使用的汉语书面语,尤其是词汇又有了新的特色。调查、记录、了解和比较研究不同地域的汉语,无论从实用的角度还是从社会语言学的角度来看,都是很有意义的。这也正是我们编写本词典的宗旨。

与过去出版的新词词典比较,本词典有以下特色:

## 1.本词典以语料库语言学以及配套的电脑语料库为基础

研究词汇与研究语音、语法有所不同。一种语言中的语音或语法的规则是有限的,找一个合适的发音合作人(informant)提供语音和语法资料,如果问卷(questionnaire)或调查项目得当,所得的资料可能具有代表性。但是词汇关系到社会生活的方方面面,是开放性的,难以穷尽的。据个人或少数人所见语料来编写新词词典,难免以偏概全。在社会变革剧烈的年代和不同文化频繁接触的时代,更是如此。现代信息科学为新词词典的编写工作提供了更为有利的、方便的条件,从而使我们可以用严谨的科学方法,处理大量群体语言资料,也可以有计划地按照自己的意图去抽样。

香港教育学院语言资讯科学研究中心,其前身为香港城市大学语言资讯科学研究中心,该中心于1994年建立了“中文各地共时语料库”<sup>1</sup>(LIVAC: A Synchronic Corpus of Linguistic Variation in Chinese Communities,网址:www.livac.org)。自1995年起每周定期多次搜索和处理香港、北京、上海、广州、深圳、台北、澳门和新加坡八地主要报刊的语料,至2008年12月处理的语料已超过3亿字,离析出150多万独立的词

---

1 LIVAC 语料库研究曾获香港特区政府大学教育资助委员会等机构资助。

条。这是目前国内最大的现代汉语电脑共时语料库。

这个语料库有三个基本分库：新词库、复合词(短语)库和一般词库。

本词典所依据的语料,包括条目、例句和地区差异,均取自这个语料库。考虑到篇幅问题,本词典的语料取自下述五地报纸:北京、上海、香港、台湾、新加坡。词典收词的时间跨度为 2000 年 1 月 1 日至 2009 年 6 月 30 日。

有了这样的语料库,便可以就不同的专题,选取相应的资料,把它们展现在同等的“视窗”内。“视窗”式的社会语言学研究方法是我们首倡的,并付诸实施,结果十分理想。我们采用定时间、定地点、定范围的“视窗”式抽取语料的方法,跨时间、跨地点、跨范围,把同一个镜头对准同一时期各华人社区的语言现象,获得较为全面的词汇资料及丰富的例句,据此进行全面的统计分析。有了这样的研究方法,在同等可靠的客观条件下既可以观察到同一时期不同地方的群体语言使用情况,又可以观察到同一地方不同时期的群体语言使用情况。通过视窗来搜集和观察语料可以避免研究工作的盲目性、随意性和收录者个人的任意性,并且可以实现定量、定性、定点研究。这种采录样本的方法,大大提高了新词收录的科学性。正如研究鱼类的分布,就要在同样的地方、同样的时间,用同样的方法来观察鱼的种类、数量等;要收集雨量,测试雨水的质量,就要做到定点定时定性。又例如在北美洲北部区域,有一种蝉的生命周期为 17 年,被称为“17 年蝉”(17-Year Cicada),如果科学家的研究年限少于 17 年,就不可能知道这种蝉的生命周期了。

依托语料库我们可以了解每一个新词在各地区产生、发展和演变的过程。例如“手机”(mobile phone),1995 年以来在各地一共有 10 种说法,即流动电话、手提电话、行动电话、随身电话、移动电话、无线电话、大哥大、手机、手持电话、携带电话。这 10 种说法互相竞争的结果,是“手机”取得明显的优势,它在各地的出现频率逐年提高,以至到 2001 年在台湾、新加坡、上海和北京四地都已高居首位,在香港为次常用词,在澳门的使用频率仅比次常用词“手提电话”少一次。自 2001 年开始,双音节的“手机”在各地的最常用词已趋向一致,2001 年各地最常用词与次常用词的比例,除澳门仍有 6 : 4 外,其他地区最常用词比率都在 90% 以上。从 2002 年开始,各地最常用词则都以“手机”占绝对优势。见表 1。

表中只列出最常用和次常用的词汇,“手持电话”和“携带电话”不属于这两类,故未列入表内。

表 1 手机(mobile phone)

年份	频率	香港	澳门	台湾	新加坡	上海	北京
		1.手机 2.流动电话 3.手提电话 4.无线电话 5.大哥大 6.移动电话 7.行动电话 8.手持电话 9.随身电话 10.携带电话	1.手机 2.手提电话 3.流动电话 4.移动电话 5.行动电话 6.大哥大 7.无线电话 8.手持电话 9.携带电话	1.手机 2.行动电话 3.大哥大 4.无线电话 5.流动电话 6.手提电话 7.移动电话 8.行动电话	1.手机 2.随身电话 3.流动电话 4.手提电话 5.大哥大 6.无线电话 7.移动电话 8.行动电话	1.手机 2.移动电话 3.大哥大 4.手提电话 5.无线电话 6.行动电话 7.流动电话 8.手持电话	1.手机 2.移动电话 3.大哥大 4.无线电话 5.手提电话 6.手持电话 7.随身电话
95	最常用	无线电话	手提电话	行动电话	无线电话	移动电话	移动电话
	次常用	流动电话	流动电话	大哥大	手提电话	大哥大	大哥大
96	最常用	流动电话	手提电话	行动电话	流动电话	大哥大	大哥大
	次常用	手提电话	移动电话	无线电话	手提电话	移动电话	移动电话
97	最常用	手提电话	流动电话	行动电话	随身电话	移动电话	移动电话
	次常用	流动电话	移动电话	流动电话	流动电话	手机	手机
98	最常用	手提电话	流动电话	大哥大	随身电话	手机	移动电话
	次常用	手机	手提电话	行动电话	流动电话	移动电话	手机
99	最常用	流动电话	流动电话	行动电话	手机	手机	移动电话
	次常用	手机	手机	大哥大	流动电话	移动电话	手机
00	最常用	流动电话	手提电话	手机	手机	手机	手机
	次常用	手机	流动电话	行动电话	流动电话	移动电话	移动电话
01	最常用	手机	流动电话	手机	手机	手机	手机
	次常用	流动电话	手机	行动电话	流动电话	移动电话	移动电话
02	最常用	手机	手机	手机	手机	手机	手机
	次常用	手提电话	手提电话	行动电话	手提电话	移动电话	移动电话
03	最常用	手机	手机	手机	手机	手机	手机
	次常用	手提电话	手提电话	行动电话	流动电话	移动电话	移动电话
04	最常用	手机	手机	手机	手机	手机	手机
	次常用	手提电话	手提电话	行动电话	流动电话	移动电话	移动电话
05	最常用	手机	手机	手机	手机	手机	手机
	次常用	手提电话	手提电话	行动电话	流动电话	移动电话	移动电话
06	最常用	手机	手机	手机	手机	手机	手机
	次常用	手提电话	手提电话	行动电话	流动电话	移动电话	移动电话
07	最常用	手机	手机	手机	手机	手机	手机
	次常用	手提电话	手提电话	行动电话	流动电话	移动电话	移动电话
08	最常用	手机	手机	手机	手机	手机	手机
	次常用	手提电话	手提电话	行动电话	流动电话	移动电话	移动电话

又如 Internet 在各地共有 9 个相对应的词:国际联网、网际网路、互联网络、互联网、信息网、交互网、网际网络、递讯网、因特网。每一个词都用于两个以上地区。这 9 个词互相竞争的结果,是“互联网”取得了明显的优

势,它在各地的出现频率逐年提高。从2000年开始,除台湾仍坚持使用“网际网路”外,其他地区最常用词已趋向一致使用“互联网”,京沪两地“互联网”与“因特网”的使用比例也从6:4渐变为7:3和8:2。到2001年,在香港、澳门、新加坡、上海和北京五地都已高居首位。只是在台湾“网际网路”最常用,“互联网”是次常用词。这种情况一直延续到2006年。见表2。

表2 互联网(Internet)

年份	频率	香港	澳门	台湾	新加坡	上海	北京
		1.互联网 2.互联网网络 3.信息网 4.国际联网 5.网际网路 6.网际网络 7.国际网 8.万维网	1.互联网 2.因特网 3.互联网网络 4.网际网路 5.国际联网 6.信息网 7.网际网络 8.万维网 9.英特网 10.讯息网 11.国际网	1.网际网路 2.互联网 3.国际联网 4.讯息网 5.信息网 6.网际网络 7.国际网	1.互联网 2.网际网络 3.递讯网 4.互联网网络 5.信息网 6.万维网 7.国际网 8.网际网路 9.因特网	1.互联网 2.因特网 3.互联网网络 4.信息网 5.交互网 6.英特网 7.国际网 8.讯息网 9.国际联网 10.网际网络	1.互联网 2.因特网 3.互联网网络 4.信息网 5.国际网 6.交互网 7.讯息网 8.国际联网 9.网际网络
95	最常用			网际网路	网际网络	交互网	
	次常用					互联网络	
96	最常用	互联网	国际联网	网际网路	网际网络	互联网络	互联网络
	次常用	互联网络		网际网络	万维网	交互网	交互网
97	最常用	互联网	互联网络	网际网路	网际网络	互联网络	互联网络
	次常用	万维网	国际联网	递讯网	互联网	互联网	
98	最常用	互联网	互联网网络	网际网络	网际网络	因特网	因特网
	次常用	互联网络	国际联网	互联网	信息网	互联网	互联网
99	最常用	互联网	互联网	网际网路	网际网络	因特网	互联网
	次常用	互联网路	国际联网	互联网	互联网	互联网	因特网
00	最常用	互联网	互联网	网际网路	互联网	互联网	因特网
	次常用	互联网络	因特网	互联网	网际网络	因特网	互联网
01	最常用	互联网	互联网	网际网路	互联网	互联网	互联网
	次常用	互联网络	因特网	互联网	互联网络	因特网	因特网
02	最常用	互联网	互联网	网际网路	互联网	互联网	互联网
	次常用	互联网络	因特网	互联网	网际网络	因特网	因特网
03	最常用	互联网	互联网	网际网路	互联网	互联网	互联网
	次常用	互联网络	因特网	互联网	网际网络	因特网	因特网
04	最常用	互联网	互联网	网际网路	互联网	互联网	互联网
	次常用	互联网络	因特网	互联网	网际网络	因特网	因特网
05	最常用	互联网	互联网	网际网路	互联网	互联网	互联网
	次常用	互联网络	互联网网络	互联网		因特网	因特网
06	最常用	互联网	互联网	网际网路	互联网	互联网	互联网
	次常用	网际网络	因特网	互联网	互联网络	因特网	因特网
07	最常用	互联网	互联网	网际网路	互联网	互联网	互联网
	次常用	互联网络	因特网	互联网	互联网络	因特网	因特网
08	最常用	互联网	互联网	网际网路	互联网	互联网	互联网
	次常用	互联网络	互联网路	互联网	互联网络	因特网	因特网

近两年的一个新情况是,各地口语常用“网络”或“网”指“互联网”。也许若干年后双音节的“网络”会成为最常用词。

再如 e-mail 在各地共有 7 个相对应的词:电子邮件、电邮、e-mail、伊妹儿、电子邮箱、伊媚儿、伊眉儿。见表 3。除“伊眉儿”外,每一个词都用于两个以上地区。这 7 个词互相竞争的结果,是“电邮”和“电子邮件”取得明显的优势,它在各地的出现频率逐年提高。从 2005 年开始,各地区最常用和次常用词已趋向一致使用“电邮”或“电子邮件”。从 2008 年的情况来看,香港、澳门和新加坡的最常用词是“电邮”,台湾、上海和北京的最常用词是“电子邮件”。目前“电邮”和“电子邮件”势均力敌,将来的发展趋势有可能是双音节的“电邮”将成为各地最常用词。

表 3 电子邮件(e-mail)

年份	频率	香港	澳门	台湾	新加坡	上海	北京
		1.电邮 2.电子邮件 3.电子邮箱 4.e-mail 5.伊妹儿	1.电邮 2.电子邮件 3.电子邮箱 4.e-mail 5.伊媚儿 6.伊妹儿	1.电子邮件 2.电邮 3.e-mail 4.伊媚儿 5.伊眉儿 6.电子邮箱 7.伊妹儿	1.电邮 2.电子邮件 3.电子邮箱 4.e-mail	1.电子邮件 2.电邮 3.电子邮箱 4.伊妹儿 5.e-mail	1.电子邮件 2.电子邮箱 3.e-mail 4.电邮 5.伊妹儿
95	最常用	电子邮件		电子邮件			电子邮件
	次常用						
96	最常用	电子邮件	电子邮件	电子邮件	电子邮件	电子邮件	电子邮件
	次常用						
97	最常用	电邮	电子邮件	电子邮件	电子邮件	电子邮件	电子邮件
	次常用	电子邮件					
98	最常用	电邮	电子邮件	电子邮件	电子邮件	电子邮件	电子邮件
	次常用	电子邮件			电邮		e-mail
99	最常用	电邮	电子邮件	电子邮件	电邮	电子邮件	电子邮件
	次常用	电子邮件	电邮	e-mail	电子邮件	电子邮箱	
00	最常用	电邮	电子邮件	电子邮件	电邮	电子邮件	电子邮件
	次常用	电子邮件	电邮	e-mail	电子邮件	电邮	电子邮箱
01	最常用	电邮	电子邮件	电子邮件	电邮	电子邮件	电子邮件
	次常用	电子邮件	电邮	e-mail	电子邮件	伊妹儿	
02	最常用	电邮	电子邮件	电子邮件	电邮	电子邮件	电子邮件
	次常用	电子邮件	电邮	电邮	电子邮件	电子邮箱	伊妹儿
03	最常用	电邮	电邮	电子邮件	电邮	电子邮件	电子邮件
	次常用	电子邮件	电子邮件	电邮	电子邮件	电邮	
04	最常用	电邮	电邮	电子邮件	电邮	电子邮件	电子邮件
	次常用	电子邮件	电子邮件	e-mail	电子邮件	电邮	电子邮箱
05	最常用	电邮	电邮	电子邮件	电邮	电子邮件	电子邮件
	次常用	电子邮件	电子邮件	电邮	电子邮件	电子邮箱	电子邮箱
06	最常用	电邮	电邮	电子邮件	电邮	电子邮件	电子邮件

(续表)

	次常用	电子邮件	电子邮件	电邮	电子邮件	伊妹儿	电子邮箱
07	最常用	电邮	电邮	电子邮件	电邮	电子邮件	电子邮件
	次常用	电子邮件	电子邮件	电邮	电子邮件	电子邮箱	电子邮箱
08	最常用	电邮	电邮	电子邮件	电邮	电子邮件	电子邮件
	次常用	电子邮件	电子邮件	电邮	电子邮件	电邮	电邮

“方便面”在各地共有 7 个相对应的词:方便面、即食面、泡面、快熟面、速食面、熟泡面、公仔面。见表 4。除“熟泡面”外,每一个词都用于两个以上地区。这 7 个词互相竞争的结果,是“方便面”取得明显的优势,它的出现频率逐年提高。从 2008 年的情况来看,“方便面”已成为北京、上海、澳门和台湾四个地区的最常用词,香港和新加坡的次常用词。“即食面”只是香港一地的最常用词,“快熟面”只是新加坡一地的最常用词。

表 4 方便面

年份	频率	香港	澳门	台湾	新加坡	上海	北京
		1.即食面 2.方便面 3.公仔面 4.泡面 5.快熟面	1.方便面 2.即食面 3.公仔面 4.速食面 5.泡面	1.泡面 2.速食面 3.方便面 4.公仔面	1.快熟面 2.方便面 3.泡面 4.公仔面	1.方便面 2.泡面 3.熟泡面 4.速食面	1.方便面 2.泡面 3.速食面
95	最常用	即食面	速食面		方便面	方便面	
	次常用					泡面	
96	最常用	即食面	方便面	速食面	快熟面	方便面	方便面
	次常用			泡面			
97	最常用	即食面	速食面	泡面	快熟面	方便面	方便面
	次常用	公仔面	即食面			泡面	速食面
98	最常用	即食面	方便面	速食面	快熟面	方便面	方便面
	次常用		即食面				
99	最常用	即食面		泡面	快熟面	方便面	方便面
	次常用	泡面		速食面		速食面	
00	最常用	即食面	公仔面	泡面	快熟面	方便面	方便面
	次常用		即食面		泡面		
01	最常用	即食面	即食面		快熟面	方便面	方便面
	次常用	方便面	方便面				
02	最常用	即食面	即食面	速食面	快熟面	方便面	方便面
	次常用	方便面		泡面			
03	最常用	即食面	方便面	速食面	快熟面		方便面
	次常用	公仔面	公仔面	泡面	泡面		
04	最常用	即食面	公仔面	方便面	快熟面	方便面	方便面
	次常用		即食面	泡面	泡面	泡面	
05	最常用	即食面	公仔面	泡面	快熟面	方便面	方便面
	次常用	公仔面	即食面	速食面	泡面	泡面	
06	最常用	即食面	公仔面	速食面	快熟面	方便面	方便面
	次常用	公仔面	即食面	泡面			
07	最常用	即食面	即食面	泡面	方便面	方便面	方便面
	次常用	方便面		速食面	快熟面		
08	最常用	即食面	方便面	方便面	快熟面	方便面	方便面
	次常用	方便面		速食面	方便面	泡面	泡面

为了编写新词词典,我们在上述语料库的基础上,再建立一个新词次词库,共收一万多条新词,每条内容包括中文条目、释义、词性、背景知识、例句(来自各地)、地区差异、最早出现的时间和地点等。这本《全球华语新词语词典》所收一千六百多条新词语即是从我们的新词词库里选取的。

## 2. 收录各地区 2000 年以后产生或流行的新词

一般人都以为各地华语文具有相当高的一致性,也就是说,只要认识相当数量的汉字,或者说普通话或国语,就可以和其他华语文地区居民自由沟通,这种看法与实际有一定距离。只要翻看各地出版的中文报纸和杂志,或者与其他华语地区人士交谈,立即会觉得上述观点不妥。造成各地华语文差异的原因,除了方言因素外,主要是由于外来文化影响和地方文化背景不同。而这些新词在各地华语的词汇竞争中重新整合,成为华语的一个相当重要的组成部分。

本词典所谓“新词”的概念不仅考虑词的形式和意义是新的,同时也考虑到对于海内外各华人社区来说是不是新的词汇。例如“凯子”对台湾来说是旧词,对大陆来说是新词;“穿帮”(露馅)对大陆和台湾来说是旧词,对香港来说是新词。我们认为这两个词对华语来说都是新词,我们所谓华语是有地区差异的华语。新词的始生阶段可能只在某一个地区使用,后来才输入到别的地区。

当代华语的新词主要有四类,一是书面语词汇;二是各地新产生的方言词汇;三是受外来文化影响而产生的外来词;四是由这些新词衍生的词语。其中以第三种数量最多。

对外来词的涵义有“广义”和“狭义”之分。狭义的外来词仅指语音上外来的词汇。我们所谓外来词是广义的外来词,即不仅指语音上借用的词汇,而且也包括语义上借用的词汇。前者通常称为音译词,例如“博客”,源自英语“blog”,是“web-log”的缩写。后者通常称为意译词,例如“新鲜人”,源自英语“fresh man”。广义的观点有利于研究文化在语言接触中的地位和影响,有利于了解新词的文化背景,还有助于对不同地区的外来词进行比较研究。因为有的外来词在甲地区是音译的,在乙地区则可能是意译的,例如“Euro”,香港译为“欧罗”,中国大陆译为“欧元”;有的外来词在甲地区是音译的,在乙地区则可能是音译加意译的,例如“bungy(bungee) jump”,中国大陆译为“蹦极”,香港据粤语读音译为“笨猪跳”。音译的外来

词香港比中国大陆多,这与文化背景的差异有关。(参考《汉语与华人社会》邹嘉彦、游汝杰,复旦大学出版社,2001年)。

由外来词衍生的词汇,是指以外来词为构词语素产生的新词。例如,“吧”是音译外来词,源自英语“bar”,意谓“酒吧”。现在作为构成新词的语素,泛指某些具备特定功能或设施的休闲场所,如网吧、书吧、陶吧和氧吧等,进一步产生的新词语还有“吧文化”、“吧消费”等,共有五十几个。又如“打的”的“的”源自英语“taxi”,意谓“出租车”,最初只用于“打的”一词,后来衍生的新词有“的哥、的姐、白的、黑的、的哥、残的”等,共有四十几个。

本词典所收词汇偏重社会生活类,科技类词汇只收少量已在社会生活中使用,或阅读一般书报时可能遇到的,例如“姿轨控”(控制航天器姿态和轨道的装置)。

本词典以收录2000年以后产生的新词为主,包括1995年以来只在两两个地区流行,2000年以后流行到别的地地区的新词,例如“埋单”原来只用于香港。仅仅在个别地区流行的新词基本不收,特别是频率偏低的,例如:巴比Q(烤肉。香港)、伴手礼(随身携带的礼物。台湾)、蚊型(小型。新加坡)。因为这些词的稳定性及能否扩散到别的地地区,都还需要经受时间考验。

新出现的词汇是否入选本词典,作为有资格“新词”,一个重要的依据即是是否已达到一定的使用频率。而语料库是统计频率的最好帮手。主要根据频率的多寡,可以将新出现的词汇分成四类:常用新词、准常用新词、准边缘新词、边缘新词。以香港为例,从1997年至今,十多年以来产生的新词汇就可以分为以下四类:

(1) 常用词:使用频率已稳定,并成为香港常用词语,如“归属感、黄金周”。

(2) 准常用词:使用频率逐年递增,呈现上升的趋势,如“香熏、HDTV(高清晰度电视)”。

(3) 准边缘词:曾达到相当的使用频率,近年词频大减,如“冰鲜鸡、擒人节”,它们今后是否会消失,拭目以待。

(4) 消亡词:近年已经被边缘化,甚至已从人们的记忆中消失,如“千年虫、维港汇”。

这四类中只有第一和第二类才取得“新词”的资格,第三类有待考察,第四类是不能采录的。

互联网上使用的词语大都属于上述第三类和第四类,故本词典基本不收网络词汇。

### 3.量化分析新词使用情况的地区差异

本词典以语料库所见每一个新词在各地的出现频率为依据,对每一词条在各地的使用情况都有说明。例如“冲金”(冲击体育比赛金牌)在语料库所见的频率是香港 23%,台湾 0%,新加坡 5%,上海 18%,北京 55%。那么在这一条目的“地区差异”一栏就写上“多用于中国大陆和香港”。“地区差异”所列的使用地区分为十九个类别:各地、中国大陆、中国大陆和香港、中国大陆和台湾地区、香港和台湾、台湾地区、香港、新加坡、中国大陆和新加坡、港台和新加坡、中国大陆和香港及新加坡、中国大陆和台湾及新加坡、新加坡和台湾地区、香港和新加坡、台湾和上海、中国大陆和海外、海外、北京、上海。见表 5 和表 6。

表 5 单义词数量及地区异同表

序号	地区差异	数量	百分比
1	各地都使用	431	29.72%
2	中国大陆	416	28.69%
3	中国大陆和香港	145	10%
4	中国大陆和台湾	81	5.59%
5	香港和台湾	51	3.52%
6	台湾	112	7.74%
7	香港	84	5.81%
8	新加坡	79	5.46%
9	中国大陆和新加坡	21	1.45%
10	中国大陆、香港和新加坡	3	0.21%
11	中国大陆、台湾地区和新加坡	5	0.35%
12	香港、台湾地区和新加坡	1	0.07%
13	新加坡和台湾地区	2	0.14%
14	香港和新加坡	3	0.21%
15	台湾和上海	1	0.07%
16	中国大陆和海外	1	0.07%
17	海外	2	0.14%
18	北京	4	0.28%
19	上海	7	0.48%
20	总数	1450	100%

表 6 多义词数量及义项地区异同表

序号	地区差异	数量	百分比
1	各地都使用	87	27.27%
2	中国大陆	120	37.62%
3	中国大陆和香港	25	7.84%
4	中国大陆和台湾	24	7.52%
5	香港和台湾	10	3.13%
6	台湾	20	6.27%
7	香港	28	8.78%
8	新加坡	5	1.57%
9	中国大陆和新加坡	0	0%
10	中国大陆、香港和新加坡	0	0%
11	中国大陆、台湾地区和新加坡	0	0%
12	香港、台湾地区和新加坡	0	0%
13	新加坡和台湾地区	0	0%
14	香港和新加坡	0	0%
15	台湾和上海	0	0%
16	中国大陆和海外	0	0%
17	海外	0	0%
18	北京	0	0%
19	上海	0	0%
20	义项总数	319	100%
21	总词数	152	

在本词典的所有单义词中,用于中国大陆和“各地都使用”的最多,约占30%;中国大陆和香港合用的次之,占10%。粗看似乎在中国大陆产生的新词最多,其实不然,新词大多是在港台始用的。“各地都使用”中有一批是始用于港台的,例如“割喉、变装秀”。凡“中国大陆和香港”都用的,几乎都是始用于香港;凡“中国大陆和台湾”都用的,几乎都是始用于台湾。以上两项加上“香港和台湾使用”、“台湾独用”、“香港独用”,占新词总数的34%。所以在港台产生的新词还是最多的。

正因为我们有“中文各地共时语料库”和视窗式的研究理念,才能对新词使用情况的地区差异进行严谨的量化分析和研究。

#### 4.对新词有背景知识的介绍

新词表示新事物或新概念,读者对新事物和新概念大多会感到陌生。本词典对每一个条目虽然都“释义”,但是“释义”部分寥寥数笔,难以较全面地介绍新词的词义及其产生的背景,所以我们对绝大多数条目增设“背

景知识”一项,帮助读者较深入地了解这些新词的词义及相关知识。

## 5. 例句取自语料库所见华语五地的当代报章

可以用于比较研究的语言资料,新闻报章是相当合适的,尤其是那些在当地有权威性的广受欢迎的综合性报章,它们能最直接、最迅速地用各自的话语发布现实社会及大众所关注的信息。这些报章文字也最能反映当时当地读者所处的社会和编者及读者所使用的语言。

报章语言有鲜活、实用和时尚的特点,新词最初也往往大量使用于报刊。同时,取自各地的新词及其例句能反映各地华人社会的文化风貌。所以本词典的绝大部分例句都是取自语料库所见的当代报章。

我们2002年曾为《新华新词语词典》(商务印书馆)提供港澳台、京沪穗新词,2006年又曾编写《21世纪华语新词语词典》(复旦大学出版社)。本词典是在后者的基础上重新编写的。与上述词典比较,本词典的收词范围有所扩大,在时间上增收2006年7月1日至2009年6月30日出现的新词,在地域上增收新加坡的新词及例句。在条目数量方面,删去原有的578条,新增586条。现有条目1602条。删除条目的原则是尽可能为读者提供更多的新词信息,在别的词典里已收的,本词典不收;透明度高的新词不收;词缀相同的词,合并处理,选择一两个出条。各类删除条目举例如下:《新华新词语词典》(商务印书馆,2003年)已收的词:八卦、彩民、短信等199条;《现代汉语词典》(商务印书馆,2005年)已收的词:靓丽、水疗、实名等57条;透明度高的词:桶装水、休闲服、跑步机等;词缀相同的词合并处理的,例如“托”类词以“房托”出条,“族”类词以“本本族”出条,“送端”以“受端”出条等。保留条目的例句约三分之一已换用新的例句。

希望这本小词典和我们的语料库,对词汇学和现代汉语词汇史研究有所贡献。

利用上述语料库编写词典这仅仅是迈出第一步,今后还可以编写下述词典:《华语逆序词典》、《华语核心词典》、《华语频率词典》、《大中华四字格词典》等。

本辞典的工作人员及分工如下:

编著:邹嘉彦(香港教育学院) 游汝杰(复旦大学)

统筹:蔡永富(香港教育学院)

参编:珠海市麒麟星信息技术有限公司词典编写小组

邹嘉彦 游汝杰 蔡永富 邝丽环 黄少静 张彦媿

语料支持:香港教育学院语言资讯科学研究中心“中文各地共时语料库”

电脑处理:周嘉宝(香港教育学院)

拼音:钱志安、蔡永富(香港教育学院)

邝丽环、黄少静、张彦媿(珠海市麒麟星信息技术有限公司)

香港教育学院语言资讯科学研究中心张欣雅、前香港城市大学语言资讯科学研究中心高绮雯、马盈愚、廖志为本词典的编务辛勤工作,在编写和出版过程中也得到了商务印书馆的支持。苏伟萍、代鹏、李玲、刘佩玲曾参加前期的编写工作。谨致谢忱。

邹嘉彦 游汝杰

2009年10月10日

## 凡 例

一、本词典基本上只收 2000 年以后在海内外产生并见于报刊的华语新词。“华语”指中国大陆(包括北京、上海、广州等地区)、香港、澳门、台湾地区,新加坡以及其他国家或地区所使用的现代汉语。

二、条目以香港教育学院的“中文各地共时语料库(LIVAC)”发掘的新词为基础,收录的新词一般不见于 2000 年以前出版的词典。

三、本词典只收录社会大众广泛使用的新词,不包括太专业的新的科技术语。

四、有的新词编写时仅流行于某一个地区,并且在语料库里只能找到一两个例句,本词典不予收录,如“明莲一派、忧星族”(新加坡)、“争金分子”(香港)、“躲债族”(台湾地区)、“掌中宝、小本票”(中国大陆)。

五、有的词在海外不是新词,但近年才输入中国内地,本词典予以收录,例如“埋单”(原使用于香港)。反之亦然,例如“优盘”始用于中国大陆,台湾称“大拇哥”。

六、本词典所收新词不仅包括汉字词,还包括半汉字半字母词,例如“T 型台”,以及纯字母词,例如“3G”。还包括少量已经流行开来的英语词,例如“pub”(附设娱乐设施的酒吧、酒店),以及含有英语的汉语词,例如“Visa 卡”(一种国际信用卡)。后两类多用于海外华人社区。

七、网络词汇基本不收,除非已经广泛流行的,例如“雷人”。

八、有些词语词义有所变化,本词典不视为新词,不予收录。例如“跳水”旧指水上体育运动项目之一,今也比喻证券价格、指数急速下跌。

九、有些词近年来词性有所变化,本词典不视为新词,不予收录。例如“清洁”原是形容词,今也用作动词,如“清洁环境,人人有责”。

十、有些词近年来搭配关系有所变化,本词典不视为新词,不予收录。例如“打造”作为及物动词,所搭配的宾语原来都是具体的物件,例如“打造黄金戒指”。现在也可以后接表示抽象事物的宾语,例如“打造城市形象”。

十一、本词典不仅收录不同地区的新词,而且在“地区差异”一栏指

出这些新词的使用地区,并指出在词义上有无差别,在各地出现的频率高低。

十二、本词典的读者对象为海内外各地华人,不涉及政治上的敏感问题,对有关政治内容,尽可能使用中性的词语。

十三、本词典的正文收 1600 多条,每一条包括如下内容:

1. 条目。中文条目注有汉语拼音、粤语拼音、台湾使用的注音字母。“粤语拼音”根据“香港语言学会”制定的粤语拼音方案,“注音字母”根据“国语推行委员会”编撰的《国语辞典》(1998 年 4 月)。半字母词中的英文字母用方括号标出。如:e 化,[e]hua<sup>4</sup>。

2. 条目的词性。本词典所收新词的词类有六种:名词、动词、形容词、量词、副词、感叹词。例如:“月光族(名词)”。

3. 释义。有两个以上的义项分列,用(1)、(2)等表示。

4. 中文条目的英译(只包括音译或明显意译的外来词)。

5. 背景知识:在“背景知识”的开头列出部分词语的类别:音译外来词、英语词、字母词、半字母词、地区词、方言词、简称、缩略词、逆序词。

(1) 音译外来词,分为两类。第一,至少有一个音节是音译的词。例如:“桃莉羊”,“桃莉”是音译外来词,源自英语“Dolly”。第二,所有的音节都是音译的外来词,如“德比”源自英语“Derby”。

(2) 字母词。如“3G”(第三代数字移动通信技术)。

(3) 半字母词。如“X 世代”,X 为英文字母。

(4) 英语词。如“download”(下载),源自英语。

(5) 方言词。“方言词”是指仅用于方言区的词,其他方言区的读者根据字面,难以猜测词义,如“冻蒜”(当选),多用于港台。用方括号[ ] 中的国际音标注明方言读音。如:“奥客”,闽语词,音[ào hēh],意谓“态度恶劣或杀价厉害的客人”。

(6) 地区词。“地区词”是指仅用于某一地区的词,其他方言区的读者根据字面,可以猜测词义,如“映演”(放映演出),多用于台湾。

(7) 简称。只用于单位名称、人名和地名等专用名词的简略名称。如:“网协”为“网络协会”的简称。

(8) 缩略词。一般词语的缩略形式。如:“安监”为“安全监督”的缩略词。

(9) 缩写。英语或汉语拼音词语的缩写形式。如:“GB”是英语